

Dzsem-il-Szadi

A LIGET KANTINJÁBAN

A FŐBESZERZŐ SZÜLETÉSNAPJÁRA

Ha örül buzgó Gyurka úr,
hogy mások fazekába nyúl,
legyen:
vegyen

az étekből, mitől dagad,
amíg torkán meg nem akad –
vegyen,
s egyen.

A KONYHAFŐNÖKNŐ MÉLTATÁSA

Tehetségét le ne becsüld!
Zsíros szájjal pityegi el,
hogy gondok közt majd megfeszül:
fiát-lányát etetni kell.

PANOPTIKUM

HOLDUDVAR

Tolongnak itt fanyalók,
némelyikük fanyalog.

BORBÁTH ÁBRIS BALLADÁJA

Borbáth Ábris, mit gondoltál,
mikor utadra indultál?

Jobbra is egy, balra is egy
adócsaló, ne fenekedj!

Borbáth Ábris, jaj, tenéked
adócsaló ontja véred.

IFJÚ VÁLLALKOZÓ DALA

Fodrászszéket gyártok,
gyertek, csudalátók,
tolcsi-folcsi milliárd,
enyém az egész világ!

ÁLL A BÁL

Egyetem. Lám, áll a bál,
járja sok-sok kannibál,
egymást falja rendre fel,
mert hát falni persze kell.

APORFI APOR fordításai

Dzsem-il-Szadi verseinek első magyar fordítását a *Látó* 2017. decemberi száma közölte.